

## СТАНОВИЩЕ

от д-р Светла Пенева Коева, професор в Института за български език „Проф. Л. Андрейчин“ към Българската академия на науките,  
на дисертационен труд за присъждане на образователната и научна степен „доктор“  
в областта на висше образование: 2. Хуманитарни науки,  
професионално направление: 2.1. Филология (Общо и сравнително езиковедие)

Автор на дисертационния труд: **Руслана Николова Маргова**

Тема на дисертационния труд: **„Езикови характеристики на фалшивите новини“**

### **1. Общо представяне на процедурата и на получените за рецензиране материали**

Определена съм за член на научното жури (със заповед № РД-38-198 от 26.04.2023 година) във връзка с процедурата за защита на дисертационния труд на тема „Езикови характеристики на фалшивите новини“ от **Руслана Николова Маргова** към Софийския университет „Св. Климент Охридски“ за придобиване на образователната и научна степен „доктор“ в областта на висше образование: 2. Хуманитарни науки, професионално направление: 2.1. Филология (Общо и сравнително езиковедие).

Представеният от Руслана Маргова комплект материали е в съответствие със законовата уредба и включва следните документи: автобиография; дисертационен труд; автореферат; списък на научните публикации по темата на дисертацията и копия от публикациите; декларация за авторство.

### **2. Кратки биографични данни**

Руслана Маргова е завършила висше образование през 1997 година в Софийския университет „Св. Климент Охридски“. В периода 2001 до 2004 година последователно получава допълнителна квалификация по английски език и литература и по компютърна лингвистика в Софийския университет „Св. Климент Охридски“. От 2004 година досега е международен редактор и редактор на новини в печатни издания и онлайн медии, както и преводач на свободна практика. Дисертационният труд е обсъден и насочен за публична защита от Катедрата по общо, индоевропейско и балканско езиковедие към Факултета по славянски филологии на СУ „Св. Климент Охридски“.

### **3. Актуалност на тематиката и целесъобразност на поставените цели и задачи**

Темата на изследването „Езикови характеристики на фалшивите новини“ е много интересна и безспорно – актуална. Целта на изследване е: „да се открият езиковите характеристики на дезинформацията в новините във времето на постистината, като езикът на изследване е българският“ (стр. 11 – 12). Формулирани са и задачи за постигането на целта на научния труд, по-важните от които са: събиране на заглавия на български език от новинарския поток, които предоставят възможност за езиков контекстен анализ; представяне на досегашния опит в откриването на дезинформация на различни езици; определяне на възможни езикови маркери за дезинформация; анализиране на евиденциалността, и по-конкретно на ренаратива и на неговите омонимни форми като езикови средства за достоверността на медийната информация.

#### 4. Познание на проблема

Руслана Маргова познава много добре разглежданата проблематика. Приложената библиография съдържа множество заглавия на трудове на български и чужд език, които са разисквани в дисертационния труд. Цитирането в текста е коректно, като се изключи фактът, че имената на чуждите автори не са транскрибирани на кирилица и че не винаги се прави препратка към съответната страница на текста, който се цитира, а в някои случаи липсва и годината.

#### 5. Методи на изследването

В текста се обръща внимание, че в дисертационни труд разглежданите явления се анализират от журналистическа, философска и лингвистична гледна точка (стр. 14). От наша гледна точка интердисциплинарните аспекти само подчертават основното изследване, което е лингвистично. По тази причина приемаме, че основният метод на изследване е контекстният анализ на изследваните езикови маркери.

#### 6. Характеристика и оценка на дисертационния труд

Дисертационният труд „Езикови характеристики на фалшивите новини“ се състои от увод, десет глави, заключение и библиография. До известна степен текстът има необичайна структура (множество глави с множество по-малки части в тях), но не смятаме, че необичайността трябва да бъде критикувана.

Прилага се клъстърен подход около отделни теми за систематизация на понятия, свързани с темата на дисертацията. Това позволява на авторката не само да очертае широк кръг от понятия, но и да обособи системните връзки между тях. Препоръчваме да се направи усилие да се намерят подходящи термини на български език, вместо да се използва най-лесният начин за транскрипция на английските термини, което дори в речниците за нови думи се отбелязва обикновено като нежелателна употреба (ако не става въпрос за думи, които са навлезли в езика отдавна, например: *постистина*, или за думи, които са добили широка употреба). В терминологията се приема и съставно название на термини, които навлизат от друг език, особено ако нямат широка употреба. Така термините *мисинформация*, *малинформация*, *астротърфинг*, *кликбейт*, *газлайтинг*, *лъркърс*, *чурнализъм* и много други могат да получат подходящи терминологични названия на български език.

Представеният в шеста глава преглед на изследваните езикови маркери за дезинформация в областта на компютърната лингвистика завършва с обобщение на основните стратегии, които се използват за откриване на недостоверни новини в български език (стр. 106). Руслана Маргова установява, че до голяма степен езиковите маркери за дезинформация при анализ на текста се припокриват с тези, които се използват в компютърната лингвистика. Като цяло шеста глава е полезна, съдържа добър обзор на чужди и български изследвания в областта на компютърната лингвистика и анализа на текста, както и описанието на различни езикови маркери за откриване на дезинформация, но е поднесена неравномерно както съдържателно, така и графично (което означава поне още една редакция преди евентуално публикуване на текста).

Принос на Руслана Маргова е разглеждането на ренаратива и неговите омонимни форми като маркер за възможна дезинформация. Някои части (преизказността в старобългарски, ренаративът в дамаскините, развитието на детската реч) нямат пряко отношение към разглежданата проблематика, може да се съкратят и да станат обект на други публикации. Описанието на евиденциалността в чуждестранни и български езиковедски изследвания е прекалено подробно в контекста на целта на дисертационния труд, но от друга страна, показва осведомеността на авторката и възможностите ѝ да анализира и сравнява научни изследвания. Предлага се анализ на семантиката на ренаратива от гледна точка на употребата му в различни типове текстове с фокус върху журналистическите текстове. Авторката обосновава твърдението си, че ренаративът може да бъде смятан за белег за дезинформация заедно с другите известни езикови маркери.

### **7. Приноси и значимост на разработката**

Дисертационният труд „Езикови характеристики на фалшивите новини“ показва сериозните възможности на Руслана Маргова за научно изследване, анализ и обобщение, както и разностранните ѝ интереси, което води до представянето на изследваната проблематика от различни гледни точки.

### **8. Преценка на публикациите по дисертационния труд**

Руслана Маргова има четири самостоятелни научни публикации (две от които под печат), както и три публикации в съавторство (едната под печат). Публикациите отразяват различни аспекти от изследователската работа на авторката.

### **9. Лично участие на автора в оценяваните научни трудове**

По наше мнение рецензираният дисертационен труд и прилежащият му автореферат са резултат от лично творчество.

### **10. Автореферат**

Авторефератът обхваща 57 страници и отразява съдържанието на дисертацията.

### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

В заключение, давам своята положителна оценка за проведеното научно изследване, представено в дисертационния труд „Езикови характеристики на фалшивите новини“, както и за постигнатите резултати и предлагам на почитаемото научно жури да присъди образователната и научна степен „доктор“ на **Руслана Николова Маргова** в областта на висше образование: 2. Хуманитарни науки, професионално направление: 2.1. Филология (Общо и сравнително езикознание).

23 юни 2023 г.

Автор на становището: проф. д-р Светла Коева